

К ВОПРОСУ О КЛАССИФИКАЦИИ ТЕРМИНОЛОГИИ ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Л.В. Ягенич

Аннотация. *Профессиональная англоязычная деятельность ветеринарного врача предполагает использование терминологического аппарата в ветеринарной медицине, слова которого имеют латинские и древнегреческие корни. В данной отрасли науки термины широко распространены и являются отражением научных достижений анатомии, физиологии и гистологии многих поколений естествоиспытателей, ветеринарных врачей и ученых. Функционирование латинского и английского языков в XX и XXI веках происходит параллельно, при этом англоязычные термины с латинскими корнями заменяют и успешно функционируют в межкультурной коммуникации научного сообщества. Предложенная классификация ветеринарных терминов в английском языке позволяет упорядочить и систематизировать знания в процессе овладения английским языком ветеринарными врачами. Выделены группы терминов: ветеринарные, анатомические, биологические. Термины эпонимические и термины-аббревиатуры являются важными источниками обогащения ветеринарной медицины. Ветеринарные термины способствуют формированию профессиональной иноязычной компетенции ветеринарного врача.*

Ключевые слова: *классификация, термины, латинский язык, эпонимы, термины-аббревиатуры, ветеринарный врач, межкультурная коммуникация, профессиональная иноязычная компетенция.*

342

ON THE CLASSIFICATION OF VETERINARY MEDICAL TERMINOLOGY IN MODERN ENGLISH

L.V. Yagenich

Abstract. *The professional English-speaking activity of a veterinarian implies the use of a terminological apparatus in veterinary medicine, the words*

© Ягенич Л.В., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

which have Latin and ancient Greek roots. In veterinary medicine, the terms are widely spread and they reflect the scientific achievements of anatomy, physiology and histology of many generations of natural scientists and veterinarians. Latin and English are functioning in the XX and XXI centuries, at the same time English terms with Latin roots replace Latin terms and function successfully in the scientific intercultural communication. The proposed classification of veterinary English terms allows systematizing knowledge in the process of learning English by veterinarians. There are three groups of terms: veterinary, anatomical, biological. Eponymous and abbreviations are significant sources of veterinary medicine. The veterinary terms division provides the formation of professional foreign language competence.

Keywords: *classification, terms, Latin, eponyms, abbreviations, veterinarian, intercultural communication, professional foreign language competence.*

В связи с глобализацией и высокими темпами развития мировой науки для осуществления успешной профессиональной деятельности практикующего ветеринарного врача необходимым и значимым является использование терминологии. С целью интеграции в международное пространство и обмена опытом овладение терминологической системой на английском языке необходимо как для понимания и написания специализированных научных публикаций, так и для осуществления устной профессиональной иноязычной деятельности. Следует учитывать фактор проведения международных конференций, симпозиумов, конгрессов, где, как правило, английский язык выступает средством межкультурной коммуникации в сфере профессиональной деятельности [1]. В устных и письменных научных ветеринарных текстах оперирование терминологическим аппаратом является обязательным.

По мнению С.А. Яковлевой, «ветеринарная терминология представляет собой систему стандартизи-

рованных обозначений, построенных на взаимосвязи именуемых понятий, проявляющихся в процессе коммуникативной и познавательной деятельности в данной сфере научной деятельности» [2, с. 37]. Е.Ю. Есенина в исследовании представляет методы изучения и систематизации терминологии в теории педагогической науки и профессионального образования [3]. Е.А. Васеева акцентирует внимание на том факте, что термин, по сути, является «смысловым ядром» научного общения, обозначающий понятия научной области [4, с. 3]. Автор отмечает, что термин непосредственно связан с конкретной сферой деятельности [там же, с. 7]. По определению А.А. Реформатского, термин представляет собой «специальное слово, ограниченное своим особым назначением; слово, стремящееся быть однозначным, как точное выражение понятий и названий вещей» [5]. При этом термин, являясь структурно-функциональной единицей подсистемы языка, описывает сферу деятельности и конкретную научную область [6, с. 7], в данном

случае — ветеринарную науку. Мы полагаем, что терминологический аппарат определенной отрасли наук является результатом осмысления и синтеза, анализом фактов и процессов исследовательских работ, которые являются рациональным выражением степени упорядоченности терминологического материала, организованного в терминологическую систему, представляющую собой «специфический пласт», который по ряду основных своих характеристик (структурно-семантических, словообразовательных и стилистических) отличается от общеупотребительной лексики [7].

Анализ терминов ветеринарной медицины показал, что большинство специальных слов имеют латинские и древнегреческие корни [8, с. 1]. Одним из древнейших языков мира является латинский язык. На данный момент на этом языке не говорит ни одно государство, поэтому его называют «мертвым» языком, однако он активно применяется в естественных науках. Именно латинский язык лежит в основе систематизации растительного и животного мира, на этом языке пишут рецепты, он используется в научных сообществах, как единый признанный язык номенклатуры и систематики растений, животных, а также для описания организма человека. Его значимость для науки определяется двумя основными факторами: с одной стороны, он несет очевидные черты сходства с большим числом европейских языков, на которых ведется активная публикационная деятельность в мире науки и научно-популярных средствах информации, и не только в рамках естественных наук. С дру-

гой — именно тот факт, что этот язык является мертвым, не развивается в течение длительного времени — стабилизирует смысловое наполнение терминов, позволяя адекватно воспринимать не только иноязычных современников, но и труды ученых более раннего периода выполнения научных исследований.

Х.З. Багировов полагает, что значимая роль латинского языка и его функционирование до времен Второй мировой войны, как универсального для понимания, связано с широкой завоевательной политикой и развитием анатомической науки в Римской империи. Латинский язык был длительное время государственным языком, который выступал средством описания уникальных анатомических исследований. В этот же период, II век до н. э., начинает формироваться билингвизм, определяющийся следующим образом: «билингвизм происходит от латинского слова *bilingual* — *bi* — два и *lingua* — язык, то есть двуязычие» [9, с. 102]. В XX и XXI веках приоритетным определяется мировой научный билингвизм, а возможно, и мультилингвизм с целью обмена информацией.

Вслед за Х.З. Багирововым проводим сравнительный анализ функционирования латинского и английского языков в XX и XXI веках, значимость которых определяется в межкультурной коммуникации научного сообщества. Английский язык является родным для 500 млн. человек в 12 странах мира, а общее число носителей близится к 850 млн [10, с. 322], что позволяет его определить как выполняющий функции *lingua franca* в научном сообществе. Ю.Ю. Тимкина определяет открытость терминологи-

ческой системы [11, с. 64–65], поэтому научные достижения в англоязычных странах влияют на формирование и развитие ветеринарной терминологии по всему миру.

Таким образом, считаем актуальным изучение ветеринарной терминологии в англоязычных источниках, которые иллюстрируют использование латинского языка одновременно с английскими современными терминами.

Целью данной статьи является классификация ветеринарных терминов на английском языке, что позволит упорядочить и систематизировать знания для более высокого уровня владения английским языком ветеринарными врачами. В данном исследовании используются такие методы, как анализ, сопоставление и классификация терминов, иллюстрирующих предметную область.

В лингвистической науке существуют ранее разработанные классификации ветеринарных терминов. Е.А. Васеева предлагает рассматривать следующие группы: общенаучные, привлеченные (из других областей), базовые и собственные термины [3, с. 8]. По мнению И.Ю. Апалько, целесообразно выделять общенаучные, обозначающие абстрактные понятия, межотраслевые, отраслевые и узкоспециальные термины [12, с. 16]. Наиболее удачной, мы полагаем, является классификация, предложенная Ю.Ю. Тимкиной. Согласно исследованиям автора, следует различать три группы ветеринарных терминов в английском языке: общие (общенаучные); базовые; собственные (узкоспециальные) [13, с. 157].

К общенаучным терминам относятся такие: *adaptation* — адапта-

ция, приспособление; *phenomenon* — феномен, явление; *paradigm* — парадигма; *structure* — структура; *agent* — агент, действующая сила, фактор; *criterion* — признак, критерий; *method* — метод; *analysis* — анализ и др.

Базовые термины представлены общими со смежными дисциплинами словами. По мнению Л.Н. Комаровой, данная группа неоднородна, вследствие чего может быть разделена на три подгруппы: медицинские, анатомические и биологические термины [14, с. 359], такие же группы выделяем в сфере ветеринарной медицины:

Примерами базовых терминов служат следующие слова: *hyperthermia* — гипертермия, повышение температуры тела, лихорадка; *tumor* — опухоль, новообразование; *viral disease* — вирусное заболевание; *angioma* — ангиома, доброкачественная опухоль, развивающаяся из кровеносных сосудов; *biopsy* — биопсия, прижизненное взятие материала (образца тканей) для гистологического исследования; *anabiosis* — анабиоз, обратимое угнетение жизненных функций, спячка; *adenoma* — аденома, доброкачественная опухоль из железистого эпителия; *metabolic disease* — заболевание обмена веществ; *zoonotic disease* — зоонозная болезнь; *diagnosis* — диагноз, распознавание болезни; *allergy* — аллергия, реакция гиперчувствительности [15, с. 207–208].

К базовым анатомическим терминам (животных и человека) следует отнести следующие: *thorax* — грудная клетка; *rumen* — рубец (первый отдел желудка жвачных животных); *reticulum* — сетка (второй отдел желудка жвачных живот-

ных); abomasums — сычуг (четвертый отдел желудка жвачных животных); spinal cord — позвоночный столб; lymph — лимфа; joint — сустав; gallbladder — желчный пузырь; lungs — легкие; pericardium — перикард и прочие [16, с. 45-46].

Биологические термины включают ботанические и зоологические термины: male — самец; germ — зародыш, микроб; infertility — бесплодие, стерильность; selection — селекция; artificial selection — искусственный отбор; feeding — вскармливание и т.д. [17, с. 433]. Эта группа является относительно статичной в связи с тем, что в настоящее время ученые преимущественно пользуются правилами Международного кодекса ботанической номенклатуры (Венский кодекс), принятый Семнадцатым международным ботаническим конгрессом в Вене в 2005 году.

С одной стороны, как уже указывалось выше, данные термины представляют собой слова латинского и древнегреческого происхождения, облегчает процесс их запоминание ветеринарными врачами при изучении профессионально ориентированного английского языка. С другой стороны, существует определенный ряд особенностей образования множественного числа тех или иных терминов [14, с. 33].

Однако термины ветеринарной медицины зачастую представлены именами собственными [18, с. 1]. Следует отметить, что в современной ветеринарной терминологии они широко распространены и являются отражением научных достижений многих поколений естествоиспытате-

лей, ветеринарных врачей и ученых. Л.Н. Комарова акцентирует внимание на том, что именно в эпонимических терминах отражены основные этапы развития ветеринарной науки [там же, с. 3]. Примерами могут послужить следующие терминологические единицы: Golgi complex — комплекс Гольджи, описан Камилло Гольджи в 1898 г.; Fallopian tube — Фаллопиева труба, яйцевод, описан в XVI веке Габриэлем Фаллопием; circle of Willis — Вилизиев круг (описан английским анатомом Томасом Виллисом); Newcastle disease — псевдоочума птиц, болезнь Ньюкасла (обнаружена впервые вблизи города Ньюкасл в 1927 г.) и другие [19, с. 287]. Процесс появления новых эпонимических терминов является непрерывным потоком, что эпонимы отображают результаты научных открытий и практической деятельности и ученых. К примеру, в 2011 году описано новое вирусное заболевание коров, получившее название болезнь Шмалленберг (по месту его выявления в Германии) [20, с. 93-94]. Полагаем, что целесообразно определить значимость аббревиации в образовании терминологии, применяемой в англоязычной ветеринарной науке [6, с. 121-122], которая начала функционирование в текстах естественного и медицинского профиля в конце XIX века, а в начале XX века ее использование в научном мире с целью повышения информативности текстов получило широкое распространение [20]. В действительности на данном этапе развития науки невозможно встретить труд без аббревиаций, что говорит об удобстве и целесообразности использования данного языкового средства в научных работах.

Употребление аббревиации в ветеринарной медицине иллюстрирует экономию выразительных средств. Необходимо отметить способы формирования аббревиатуры: сокращение по первым буквам (BP — blood pressure, AGRIS — Agricultural information system); сокращение первого элемента сложного термина при наличии полной формы основного термина (N-medicine — nuclear medicine); инициальные сокращения, включающие слоговой компонент исходной формы (hihum — high humidity); опущения некоторых букв и слогов и объединения начальных и конечных букв или элементов (bsh — bushel) [2]; начального элемента первого слова и части второго слова (Aq.dest — aqua destillata; Ch.cer. — charta cerata; Cont.rem. — continuantur remedia) [13]. Проблемой формирования аббревиатуры является полисемия и омонимия, поскольку неправильное толкование аббревиатур может привести к постановке ошибочного диагноза и назначению неправильного лекарственного препарата. При этом необходимо обозначить значимость графических аббревиаций, которые присутствуют в письменной речи.

В конце XX века появляется новый способ аббревиации, качественно отличающийся от ранее обозначенных, — омоакронимия, которая представляет собой создание сокращенных единиц, совпадающих по своей фонетической структуре с общеупотребительными словами [20], поскольку расшифровка такой аббревиатуры остается имплицитной, то в сфере ветеринарной медицины при работе с историями болезни животного популярности не приобретает.

Таким образом, использование в ветеринарной медицине латинского языка трансформируется, является значимым и востребованным для развития универсальной глобальной науки. Терминология, имеющая латинские корни, обеспечивает понимание ветеринарной и медицинской лексики, способствует объединению широкой аудитории в единое пространство развития мировых исследований. Способы образования ветеринарной терминологии в английском языке иллюстрируют отсутствие единой классификации ветеринарной лексики, следовательно, классификация представляет открытую динамичную систему, которая на основе латинского языка развивается в соответствии с современной наукой. В сфере ветеринарной медицины нами предложена следующая классификация терминов: ветеринарные, анатомические и биологические. При этом, в связи с развитием современной науки и необходимостью научной компрессии информации, актуальными источниками пополнения терминов сферы ветеринарной медицины обозначены эпонимические термины и термины-аббревиатуры как приоритетные источники, позволяющие при минимальном изложении в письменной форме передать максимально точно и исчерпывающе содержание. Профильная терминология способствует систематизации знаний ветеринарного врача и формированию иноязычной межкультурной профессиональной компетенции, что является важным импульсом дальнейшего развития образовательной практики в области педагогической терминологии в условиях международного сотрудничества и глобализации науки.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРА

1. *Гейхман, Л.К., Файнбург, Г.З., Ставцева, В.И.* Охрана труда: понятийный аппарат англо- и русско-язычных нормативных документов // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». 2015. Т. 12. № 3. С. 38–45. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/ohrana-truda-ponyatiynyy-apparat-anglo-i-russkoyazychnyh-normativnyh-dokumentov> (дата обращения: 16.06.2019).
2. *Яковлева, С.А.* Сокращения как лингвистическая особенность ветеринарных терминов (на материале английского языка) // Magister Dixit. 2011. С. 36–40. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sokrascheniya-kak-lingvisticheskaya-osobennost-veterinarnyh-terminov-na-materiale-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 12.06.2019).
3. *Васеева, Е.А.* Структурный и семантический анализ англоязычной биоэкологической терминологии (на материале терминов заповедного дела): автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2009. 25 с. URL: <https://www.disserscat.com/content/strukturnyy-i-semanticheskii-analiz-angloyazychnoi-bioekologicheskoi-terminologii-na-materia> (дата обращения: 12.06.2019).
4. *Есенина, Е.Ю.* Методы изучения и систематизации терминологии в теории педагогической науки и профессионального образования // Преподаватель XXI век. 2012. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metody-izucheniya-i-sistematizatsii-terminologii-v-teorii-pedagogicheskoy-nauki-i-professionalnogo-obrazovaniya> (дата обращения: 20.01.2020).
5. *Реформатский, А.А.* Введение в языковедение: Учебник для вузов / под ред. В.А. Виноградова. 5-е изд., испр. М.: Аспект Пресс, 2014. 536 с.
6. *Зубова, Л.Ю.* К вопросу об особенностях и трудностях перевода английских медицинских сокращений // Вестник ВГУ. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2005. № 2. С. 121–125. URL: <http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/lingvo/2005/02/zubova.pdf> (дата обращения: 16.06.2019).
7. *Моногарова, А.Г., Лату, М.Н.* Неточности и недостатки в дефинициях терминов развивающихся терминологий (на материале терминологии медиации и информационных технологий) // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2016. № 8. С. 171–180. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/netochnosti-i-nedostatki-v-definitsiyah-terminov-razvivayuschihся-terminologiy-na-materiale-terminologii-mediatsii-i-informatsionnyh> (дата обращения: 16.06.2019).
8. *Комарова, Л.Н.* Истоки ветеринарной терминологии // II Международная научно-практическая конференция «Новое слово в науке: стратегии развития». 2017. Т. 1. С. 1–4. URL: https://interactive-plus.ru/ru/article/464928/discussion_platform (дата обращения: 15.06.2019).
9. *Багиров, Х.З.* Билингвизм, теоретические и прикладные аспекты: монография. Майкоп: АГУ, 2014. 316 с.
10. *Гейхман, Л.К., Файнбург, Г.З., Ставцева, В.И.* Охрана труда: понятийный аппарат англо- и русскоязычных нормативных документов // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». 2015. Т. 12. № 3. С. 38–45. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/ohrana-truda-ponyatiynyy-apparat-anglo-i-russkoyazychnyh-normativnyh-dokumentov> (дата обращения: 16.06.2019).
11. *Тимкина, Ю.Ю.* Англоязычные лексико-грамматические единицы области «Ветеринария» // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 62–65. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angloyazychnye-leksiko-grammaticheskie-edinitsy-oblasti-veterinariya> (дата обращения: 10.06.2019).
12. *Апалько, И.Ю.* Когнитивные семиотические и прагматические основания формирования предметной области «Защита информации»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-

- Дону, 2013. 41 с. URL: <https://www.dissercat.com/content/kognitivnye-semioticheskie-i-pragmaticheskie-osnovaniya-formirovaniya-predmetnoi-oblasti-zas> (дата обращения: 12.06.2019).
13. Тимкина, Ю.Ю. Классификация ветеринарной терминологии в английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 6 (72). С. 156–158. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/43.html> (дата обращения: 12.06.2019).
 14. Комарова, Е.Н. Английский язык для специальностей «Зоотехния» и «Ветеринария»: уч. пособие. М.: Академия, 2008. 384 с.
 15. Луйгас, А.Л. Учебное пособие по английскому языку: учеб. пособие для ветеринарного и зоотехнического факультета. М.: Высшая школа, 1963. 165 с.
 16. Войнатовская, С.К. Английский язык для зооветеринарных вузов: уч. пособие. СПб.: Лань, 2012. 240 с.
 17. Ugaz, A.G., Boyd, C.T., Croft, V.F. and others. Basic list of veterinary medical serials, third edition: using a decision matrix to update the core list of veterinary journals. *Med. Libr. Assoc.*, 2010, 98(4), pp. 282–292. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2947140/> (дата обращения: 12.06.2019).
 18. Комарова, Л.Н. Эпонимы в ветеринарной медицине на английском языке // XI Международная научно-практическая конференция «Приоритетные направления развития науки и образования». 2016. Т. 2. С. 1-5. URL: https://interactive-plus.ru/ru/article/115113/discussion_platform (дата обращения: 12.06.2019).
 19. Crawley-Low, J. Bibliometric analysis of the American Journal of Veterinary Research to produce a list of core veterinary medicine journals. *J. Med Libr Assoc.* 2006. 94(4). P. 430–434, <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC1629416/> (дата обращения: 12.06.2019).
 20. Глебова, А.С., Зозуля, К.А., Красильщик, Е.А. Способы формирования медицинских терминов в английском языке // Труды Костромской государственной сельскохозяйственной академии. 2016. С. 91–96. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26648172> (дата обращения: 13.06.2019).

REFERENCES

1. Apalko I.Yu. *Kognitivnyye semioticheskiye i pragmaticheskiye osnovaniya formirovaniya predmetnoy oblasti "Zashchita informatsii": Extended Abstract of PhD dissertation (Philology)*. Rostov-na-Donu, 2013, 41 p., available at: <https://www.dissercat.com/content/kognitivnye-semioticheskie-i-pragmaticheskie-osnovaniya-formirovaniya-predmetnoi-oblasti-zas> (accessed: 12.06.2019). (in Russian)
2. Bagirokov Kh.Z. *Bilingvizm. teoreticheskiye i prikladnyye aspekty: monografiya*. Maykop, AGU, 2014, 316 p. (in Russian)
3. Crawley-Low J. Bibliometric analysis of the American Journal of Veterinary Research to produce a list of core veterinary medicine journals, *J. Med Libr. Assoc.*, 2006, 94(4), pp. 430–434, available at: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC1629416/> (accessed: 12.06.2019). (in Russian)
4. Esenina E.Yu. Metody izucheniya i sistematizatsii terminologii v teorii pedagogicheskoy nauki i professionalnogo obrazovaniya, *Prepodavatel XXI vek*, 2012, No. 4, available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/metody-izucheniya-i-sistematizatsii-terminologii-v-teorii-pedagogicheskoy-nauki-i-professionalnogo-obrazovaniya> (accessed: 20.01.2020). (in Russian)
5. Geykhman L.K., Faynburg G.Z., Stavtseva V.I. Okhrana truda: ponyatiynyy apparat anglo- i russo-yazychnykh normativnykh dokumentov, *Vestnik Yuzhno-Uralskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya "Lingvistika"*, 2015, t. 12, No. 3, pp. 38–45, available at: <https://cyberleninka.ru>

- article/v/ohrana-truda-ponyatiynnyy-apparat-anglo-i-russkoyazychnyh-normativnyh-dokumentov (accessed: 16.06.2019). (in Russian)
6. Glebova A.S., Zozulya K.A., Krasilshchik E.A. “Sposoby formirovaniya meditsinskikh terminov v angliyskom yazyke”, in: *Trudy Kostromskoy gosudarstvennoy selskokhozyaystvennoy akademii*, 2016. pp. 91-96, available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26648172> (accessed: 13.06.2019). (in Russian)
 7. Komarova E.N. *Angliyskiy yazyk dlya spetsialnostey “Zootekhnika” i “Veterinariya”*: uch. posobiye, Moscow, Akademiya, 2008, 384 p. (in Russian)
 8. Komarova L.N. “Eponimy v veterinarnoy meditsine na angliyskom yazyke”, in: *XI Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya “Prioritetnyye napravleniya razvitiya nauki i obrazovaniya”*, 2016, t. 2, pp. 1–5, available at: https://interactive-plus.ru/ru/article/115113/discussion_platform (accessed: 12.06.2019). (in Russian)
 9. Komarova L.N. “Istoki veterinarnoy terminologii”, in: *II Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya “Novoye slovo v nauke: strategii razvitiya”*, 2017, t. 1, pp. 1–4, available at: https://interactive-plus.ru/ru/article/464928/discussion_platform (accessed: 15.06.2019). (in Russian)
 10. Luygas A.L. *Uchebnoye posobiye po angliyskomu yazyku: ucheb. posobiye dlya veterinarnogo i zootekhnicheskogo fakulteta*. Moscow, Vysshaya shkola, 1963, 165 p. (in Russian).
 11. Monogarova A.G. Latu M.N. Netochnosti i nedostatki v definitsiyakh terminov razvivayushchikh-sya terminologiy (na materiale terminologii mediatsii i informatsionnykh tekhnologiy), *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2016, No. 8, pp. 171–180, available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/netochnosti-i-nedostatki-v-definitsiyah-terminov-razvivayushchih-sya-terminologiy-na-materiale-terminologii-mediatsii-i-informatsionnyh> (accessed: 16.06.2019). (in Russian)
 12. Reformatskiy A.A. *Vvedeniye v yazykoznaneye: Uchebnik dlya vuzov*, 5-e izd. ispr. Moscow, Aspekt Press, 2014, 536 p. (in Russian)
 13. Streltsova A.D. Angliyskiy yazyk kak yazyk mezhdunarodnogo obshcheniya, *Molodoy uchenyy*, 2017, No. 49, pp. 321–324, available at: <https://moluch.ru/archive/183/46933/> (accessed: 17.06.2019). (in Russian)
 14. Timkina Yu.Yu. Angloyazychnyye leksiko-grammaticheskiye edinitsey oblasti «Veterinariya», *Baltiyskiy gumanitarnyy zhurnal*, 2017, t. 6, No. 2 (19), pp. 62–65, available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/angloyazychnye-leksiko-grammaticheskie-edinitsey-oblasti-veterinariya> (accessed: 10.06.2019). (in Russian)
 15. Timkina Yu.Yu. Klassifikatsiya veterinarnoy terminologii v angliyskom yazyke, *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2017, No. 6 (72), pp. 156–158, available at: <http://www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/43.html> (accessed: 12.06.2019). (in Russian)
 16. Ugaz A. G., Boyd C. T., Croft V. F. and others. Basic list of veterinary medical serials. Third edition: using a decision matrix to update the core list of veterinary journals, *J. Med Libr. Assoc.*, 2010, 98 (4), pp. 282–292, available at: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2947140/> (accessed: 12.06.2019). (in Russian)
 17. Vaseyeva E.A. *Strukturnyy i semanticheskyy analiz angloyazychnoy bioekologicheskoy terminologii (na materiale terminov zapovednogo dela): Extended Abstract of PhD dissertation (Philology)*. Sankt-Petersburg, 2009, 25 p., available at: <https://www.disserscat.com/content/strukturnyi-i-semanticheskii-analiz-angloyazychnoi-bioekologicheskoi-terminologii-na-materia> (accessed: 12.06.2019). (in Russian)

18. Voynatovskaya S.K. *Angliyskiy yazyk dlya zooveterinarnykh vuzov: uch. posobiye*. Sankt-Petersburg, Lan., 2012, 240 p. (in Russian)
19. Yakovleva S.A. Sokrashcheniya kak lingvisticheskaya osobennost veterinarnykh terminov (na materiale angliyskogo yazyka), *Magister Dixit*, 2011, pp. 36–40, available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/sokrascheniya-kak-lingvisticheskaya-osobennost-veterinarnykh-terminov-na-materiale-angliyskogo-yazyka> (accessed: 12.06.2019). (in Russian)
20. Zubova L.Yu. K voprosu ob osobennostyakh i trudnostyakh perevoda angliyskikh meditsinskikh sokrashcheniy, *Vestnik VGU. Seriya "Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya"*, 2005, No. 2, pp. 121–125, available at: <http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/lingvo/2005/02/zubova.pdf> (accessed: 16.06.2019). (in Russian)

Ягенич Лариса Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент, кафедра иностранных языков № 4, Институт иностранной филологии, Крымский федеральный университет, Россия, Симферополь, yagenich@mail.ru.

Yagenich L.V., PhD in Education, Associate Professor, Foreign Languages Department No. 4, Institute of Foreign Philology, Crimean Federal University, Russia, Simferopol, yagenich@mail.ru